

ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ КАЗАХСТАНА В КОНТЕКСТЕ НОВЫХ ПАРАДИГМ И ИННОВАЦИЙ

Современная историческая наука основана не на достижениях предшественников, а на постоянном переосмыслении оригинальных источников. По этой причине историки, востоковеды и филологи работающие с уникальными архивными материалами, рассматривают оригинальные документы как первичные первоисточники. Для того, чтобы разобраться в огромной массе сохранившихся источников необходима определенная система классификации и систематизации для уточнения опубликованных и неопубликованных рукописей.

Для специалистов по истории Казахстана неоценимое значение имеют источники, обладающие литературными достоинствами, в которых содержится готовая хронология, осмысленный отбор событий и фактов, определяющий в целом атмосферу исследуемой эпохи. До нас дошли бесценные архивные материалы, включающие исторические хроники, религиозные документы, дневники, личные письма, автобиографии, мемуары и т.д. Инновационный подход к источникам со стороны исследователя заключается в овладении необходимыми материалами для изучения актуальных вопросов того иного периода истории Казахстана. Для этого исследователь должен заранее правильно оценить значение документа и выяснить, как, когда и зачем этот документ был создан. Затем путем анализа документа проверить его подлинность. По мнению английского историка Джона Тоша «Историк, работающий в основном с рукописными источниками, должен обладать знаниями палеографа, чтобы решить, соответствует ли графическая форма письма заявленному в документе месту и времени, и филолога, чтобы проанализировать стиль и язык подозрительного текста» [1, с.86]. Специалистам-источниковедам известно, что официальные документы характеризуются особым порядком изложения и набором стереотипных формулировок, которые являются отличительными признаком создавшего их учреждения. Такими специальными признаками занимается особая дисциплина – дипломатика (дипломатика – вспомогательная историческая дисциплина, исследующая всевозможные юридические акты (грамоты, договоры и др.) с целью установления их подлинности, степени достоверности, времени составления и т.д.). Инновационность источниковеда также заключается в обращении к техническим специалистам для правильного анализа материалов, использованных при создании документа. И только после тщательного сравнения текстов, особенно самих рукописей и фразеологических расхождений, источниковед может установить преемственность уцелевших вариантов и с большей точностью воссоздать формулировки оригинала.

Итак, подготовка правильного текста первоисточника является основной частью работы специалиста-источниковеда, требующая специальных знаний в области палеографии (палеография – историко-филологическая дисциплина, исследующая памятники древней письменности) и филологии. Инновация специалиста, работающего с источниками, будь он историк, востоковед или филолог определяется в владении языком, изучаемого документа и в целом знания исторического контекста, позволяющее понять о чем идет речь.

Подготовка трудов по истории Казахстана определяется широким многообразием литературных форм. Для специалиста, работающего с источниками правилом является использование трех основных методов – описание, повествование и анализ, что подразумевает признание научных достижений, которые в течение определенного времени дают модель постановки проблем и их решений научному сообществу. В этом заключается парадигма в работе с источниками.

Для востоковедов и историков, конечно, одно дело – это понимать историю, и совсем другое – уметь донести это понимание до читателя. Дар слова, литературное мастерство очень важны для специалистов, занимающихся с источниками. Владение хорошим стилем является основой для воссоздания исторической реальности.

В настоящее время специалисты Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова в определенной степени владеют новыми инновациями и парадигмами в работе с первоисточниками, а вышедшие в свет труды по истории и культуре народов Евразии тому яркое свидетельство.

Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова за последние годы в рамках государственной программы Мәдени мұра проделал значительную археографическую и текстологическую работу по сбору уникальных источников по истории Казахстана, их анализу и изданию. Так, были обнаружены неповторимые миниатюры среднеазиатских правителей XV-XVII вв. (в

Великобритании), документы из канцелярии казахских ханов и султанов (в фондах Первого исторического архива Китая), уникальная картина Джузеппе Кастильоне по истории дипломатических отношений Казахстана с Китаем, хранящаяся в музее Гимэ (Париж, Франция), неизвестные артефакты по истории и культуре казахского народа, сохранившиеся в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург), Бернском историческом музее (Швейцария), а также уникальные рисунки Сийах Калама в Топкапы Сарайи (Турция), Новые памятники и артефакты показывают роль номадов в политической истории, свидетельствуют о том, что турки имели письменность, развитые города, устанавливали дипломатические, торгово-экономические отношения с соседними странами [2].

В 2005 г. вышел первый том путевых записок и историко-географических трудов из китайских источников, куда вошли сведения по истории и культуре Казахстана из 12 путевых записок и историко-географических трудов, составленных в VII–XX вв. китайскими путешественниками [3]. Все они сопровождаются соответствующими научными примечаниями и переведены на казахский язык. Эти сведения дают возможность получить обширную информацию о средневековой городской культуре в Казахской степи, истории государственности и состоянии казахского народа в период становления и распада Казахского ханства. В том же году вышел второй том, куда включены ценные историко-культурные памятники древних кочевников и средневековых тюркоязычных народов, содержащие сведения по истории и культуре Казахстана, обнаруженные в последние полвека на территории КНР [4].

Проведен сопоставительный анализ, обеспеченный научными комментариями. Также впервые введены в научный оборот исторические картины и другие ценные источники по истории и культуре казахов, созданные в императорских ставках в период Цинской империи Китая.

Синологом Б. Еженханулы переведен с китайского языка ряд архивных документов Циньской эпохи, на основе 28 китайских архивных материалов, написанных в XVIII в. на маньчжурском, китайском, монгольском и чагатайском (староказахском) языках [5]. Документы содержат ценные сведения о политико-дипломатических и экономических отношениях между Казахским ханством и Циньской империей, а также дают представление о внутреннем положении казахского общества того времени.

В пятитомной серии «История Казахстана в китайских источниках» включены переводы на казахский язык отдельных глав древних китайских летописных книг, повествующих об истории тюркоязычных народов V–IX веков [6]. Первой из них является книга «Вэйшу» («История Вэйского царства») (554 г.). Из этой книги переведены повествования о юэбанях и гаочэ, которые, по определению историков, были тюркоязычными племенами, создавшими свои государственные объединения на юго-восточных окраинах современного Казахстана.

Доктором исторических наук А.К. Муминовым был сделан перевод с арабского языка рукописей XII – XVI веков, в которую включены извлечения из исторических сочинений, произведений историко-географической и историко-биографической литературы [7]. В издании сообщаются важные сведения по географии, историко-культурным регионам, духовно-интеллектуальной жизни средневекового Казахстана. Среди авторов можно назвать ал-Кураши, Ибн Кутлубуга, ал-Кавафи, Йакут Ибн ал-Асира, ад-Димашки, Ибн Халдуна, ал-Калкашанди и многих других. Большая часть переводов арабских сочинений впервые вводится в научный оборот. Переводы арабских источников снабжены обширными комментариями.

В серии «Эпиграфические памятники Казахстана» впервые изданы тексты арабографических надписей комплекса Шакпак-Ата, расположенного в Тупкараганском районе Мангистауской области [8]. В книге впервые предпринята попытка издания эпиграфических памятников комплекса Шакпак-Ата. Надписи нанесены в разное время разными лицами. Большинство из них фрагменты, к тому же время оказалось безжалостным – многие надписи безвозвратно утеряны. Часть надписей во время выполнения ремонтных работ осталась под штукатуркой. Несмотря на короткий и лаконичный текст надписей, их источниковая значимость очень велика. Главная их особенность состоит в том, что они дают представление о духовной и материальной культуре историко-географического региона Мангистау, и видимо, прилегающих районов, откуда стекались тысячи паломников, желавших окунуться в необычную атмосферу и духовную ауру этого места. В книгу-альбом вошли 255 надписей. Каждая надпись сопровождается ее фотоснимком, набранным текстом, переводом на казахский, русский, английский языки, комментарием к переводу. Книга-

альбом снабжена исследовательской частью (Введение), научными указателями и предназначена для тех, кто интересуется различными аспектами истории и культуры Центральной Азии и Казахстана.

В 2006 г. ведущий научный сотрудник, к.филол. наук Базылхан Н. подготовил «Сокровенное сказание» (1240 г.) – один из уникальных и оригинальных письменных памятников евразийских кочевников, написанный в период Монгольской империи XII–XIV веков [9]. В научном мире, в частности, в монголоведении и тюркологии он представляет отдельную область исследования. В данном историческом источнике имеются сведения о возникновении Монгольской империи, тюркских и монгольских этнических образований, а также о государственной политике Чингисхана на территориях Евразийского пространства (в Центральной Азии и Казахстане), о тюрко-монгольской этнополитической, этносоциальной и этногенетической истории XIII века. Составителем сделаны - оригинальная транскрипция текстов, перевод и комментарии на казахском языке. Научный перевод источника – это первая попытка сравнить общие фонологические и морфологические закономерности древнемонгольского и современного казахского языков. Книга предназначена для востоковедов, тюркологов, монголоведов, кочевниковедов, историков, этнографов, а также для широкого круга читателей.

История Алматы и его окрестностей - важная часть истории Евразии, хранящей следы разных цивилизаций и культур. Материалы, представленные в книге, подготовленные сотрудниками Института востоковедения знакомят читателей с широким кругом письменных источников, содержащих уникальные сведения о рельефе, климате, растительном и животном мире, населении, его этническом составе и различных аспектах хозяйства Алматы и области [10]. Исследования включают извлечения из сочинений, написанных на китайском, персидском, тюркском языках, составленных в эпоху средневековья и последующие века, а также записки западно-европейских и русских путешественников.

Впервые переведены на казахский язык с оригинала и снабжены научными комментариями сведения о древних тюркоязычных народах и странах из известной китайской летописи «Официальная история двадцати четырех царств», охватывающих период V-XIV вв. [11]. Они географически не ограничиваются территорией современного Казахстана и содержат ценные сведения об этногенезе тюрков, об историко-культурных связях тюркоязычных народов Евразийского региона.

В научно-исследовательском институте древних рукописей им. М. Маштоц (Матенадаран) и в фондах Государственного архива Республики Армения, г. Ереван хранятся рукописи на армянской графике, содержащие ценные сведения по истории, географии, этнологии и этнографии, историко-культурных взаимоотношениях Центральной Азии и Казахстана. В трудах армянских историков сохранились сведения начиная с истории хуннов вплоть до XVII века о казахском ханстве на Кавказе. Из объемных трудов армянских историков, охватывающий период V–XVIII века, были извлечены сведения касающиеся истории и культуры Казахстана, переведены на казахский язык и снабжены научными комментариями [12].

Изданы переводы китайских архивных документов, написанных на манджурском и китайском языках, касающихся истории Казахстана 1760-1762 гг. и приведены примечания востоковедов к этим документам. А также даны факсимиле текстов указанных документов. Вошедшие во второй том документы рассматривают различные политико-дипломатические отношения Казахского ханства и Цинской империи в начале 60-х годов XVIII столетия. Оригиналы документов впервые переводятся на казахский язык [13].

Институтом востоковедения переиздана работа В.Г. Тизенгаузена, которая является ценным источником по средневековой истории Центральной Азии и Казахстана [14]. С момента ее первого издания (1884 г.) большая часть рукописных источников (23 сочинения), привлеченных В.Г. Тизенгаузеном к подготовке книги, была издана, а другая (3 сочинения) переиздана с исправлениями и дополнениями. Переиздание труда В.Г. Тизенгаузена с предисловием, дополнениями и подробными указателями является актуальным. В книге представлены материалы историко-географического характера, касающиеся сведений по истории городов Казахстана (Туркестан, Сыгнак, Тараз и др.), а также данные по политической, этнической и социальной жизни населения Золотой Орды.

Краткий обзор деятельности коллектива Института востоковедения имени Р.Б. Сулейменова сви-

детельствует о том, что тематика и содержание исследований расширилось. География востоковедных исследований охватывает огромную территорию Центральной Азии и в целом Востока. Анатомия исследований осуществляется на стыке тематических специализаций, что свидетельствует о широте парадигмов научных изысканий, преследующая цель воссоздать эмоции и интеллект людей живших в других условиях, чем живем мы, с тем, чтобы их внутренний мир стал нам понятнее.

Инновационные тенденции в источниковедении значительно определило тот факт, что опыт прошлого содержит уроки для современного общества. И в этом плане отечественные специалисты-востоковеды и историки гражданского общества последовательно возвращаются к задачам своей науки на выработку руководства к действию и ориентиров на будущее.

Литература

1 Тош Д. Стремление к истине. Как овладеть мастерством историка / Пер. с англ. – М.: Издательство «Весь мир», 2000.

2 История Казахстана в Восточных миниатюрах: X–XIX вв. / Составители М.Х.Абусеитова, Л.Н. Додхудоева. Алматы: «Дайк-Пресс» 2010 г. (60 п.л.)

3 Извлечения из путевых записок и историко-географических трудов/ I-том. / Перевод источников с китайского языка, комментарии и примечания Б. Еженханулы, Ж. Ошан, С. Сунгатай. Научный редактор Б. Еженханулы. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2005. – 396 с.

4 Историко-культурные памятники. С. Сунгатай, Б. Еженханулы. II-том. Научный редактор М.Х. Абусеитова. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2005. – 80 с. + 132 с. вклейки.

5 Архивные документы эпохи Циньской империи / Вступительное слово, перевод с китайского язык, комментарии и пояснения Б. Еженханулы. III-том. Научный редактор М.К. Абусеитова. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2005. – 154 с. + факсимиле 140 с.

6 Династийно-исторические летописи. Часть 2. / Перевод с китайского языка, пояснения и комментарий Б. Еженханулы, Ж. Ошан. IV-том. Научный редактор М.К. Абусеитова. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2006. – 480 с.

7 Извлечения из сочинений XII – XVI веков / Отв. ред. А.К. Муминов. Т. III. Сост. Перевод с арабского яз., введ., коммент. А.К. Муминова; составление указателей У.А. Утепбергеновой. Серия «История Казахстана в арабских источниках» Т. III – Алматы: «Дайк-Пресс», 2006. – 272 с.

8 Муминов А.К., Нурманова А.Ш. Шакпак-ата: эпиграфика подземной мечети и некрополя / под ред. Б. М. Бабаджанова. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2009. – 224 с.

9 Сокровенное сказание / Перевод с древнемонгольского языка, транскрипция текстов, комментарий Н. Базылхан. Т. I. Научный редактор М.Х. Абусеитова, Н. Базылхан. – Алматы: «Дайк-Пресс», 2006. – 400 с.

10 Письменные источники по истории и культуре Алматы (VIII - начало XX в.) / сост.: М. Х. Абусеитова, А. К. Муминов. Алматы: «Дайк-Пресс», 2008. - 280 с. + 28 с. вкл.

11 Көк түріктерден Шыңғысханға дейін (Ата тарихымызға қатысты қытайдың әулеттік жылнама жазбалары)

// Ошан Ж. Алматы: «Дайк-Пресс», 2010. – 534 бет текст + факсимиле.

12 Орталық Азия мен Қазақстан тарихына қатысты армян деректемелері / Армян және орыс тілінен аударған, түсіндірмелерін, көрсеткіштерін жасаған Сейсенбай Құдасов, Нәпіл Базылхан. - Алматы: «Дайк-Пресс», 2010. - 250 б.

13 Документы китайского архива о политико-дипломатических отношениях Казахского Ханства и империи Цин / Сост. Еженханулы Б. – Алматы; Дайк-Пресс, 2012. Т. II. – 273 с + 187 с. факсимиле.

14 Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Извлечения из персидских сочинений, собранные В.Г. Тизенгаузеном и обработанные А.А. Ромаскевичем и С.Л. Волиным. / Отв. ред. М.Х. Абусеитова. Переработанное и дополненное издание. Подготовка к новому изданию, введение, перевод, комментарии, составление указателей М.Х. Абусеитовой и Ж.М. Тулибаевой. - Серия «История Казахстана в персидских источниках». - Т. IV. – Алматы: Дайк-Пресс, 2006. – 620 с